

遊戲 是權利 PLAY

年報 2013/14
ANNUAL REPORT

is Children's Right

關於智樂 ABOUT PLAYRIGHT



智樂兒童遊樂協會(智樂)於1987年在香港成立，是一所慈善團體，透過遊戲讓兒童擁有豐富生命。我們鼓勵兒童遊戲，為他們的生活帶來改變，讓社會大眾知道遊戲是兒童全面成長的關鍵，是快樂童年的基本，也是兒童權利。

時至今天，智樂團隊將繼往開來，致力實踐我們的承諾，並透過「倡導」、「資源」、「外展」及「環境」四個工作領域以及「遊戲工作」，「遊戲環境」及「醫院遊戲」三個專業範疇，讓香港及亞洲的兒童開啟潛能，掌握未來。

Playright Children's Play Association (Playright), established in Hong Kong in 1987, is a charity which seeks to enrich the life of every child through quality play. We make a difference in the lives of children by encouraging them to play. We further seek to demonstrate that play is an essential component of children's development. It is a fundamental and vital dimension of the pleasure of childhood. It is in fact a child's right.

Today, Playright's team is even more firmly committed to strengthening each area of our commitment to play. Through a fourfold approach – Advocacy, Resources, Outreach & Environment and three professional hubs – Play and Playwork, Play Environments and Hospital Play– we are helping to unlock the full potential of children in Hong Kong and elsewhere in Asia.



遊戲的特質

Characteristics of Play

兒童遊戲是任何由兒童自發策動、控制和組織的行為或過程。遊戲是發自內心，是為了遊戲而遊戲，而不是為達到某種目的的一種手段。遊戲沒有固定模式，其特點是有趣、多變、靈活和富挑戰性。

Children's play is any behavior or process initiated, controlled and structured by children themselves. Play is driven by intrinsic motivation and undertaken for its own sake, rather than as a means to an end. It may take infinite forms but the key characteristics of play are fun, uncertainty, challenge, and flexibility.



倡導 Advocacy



提高社會對遊戲的重視及其價值的認同

We raise public concern about play and heighten recognition of its special values

- 為兒童發聲
Speaking up for Children
- 發展與研究
Development and Research
- 倡導計劃
Advocacy projects



外展 Play Outreach



在兒童成長的環境，如學校、家庭、醫院及社區裡創造遊戲機會
We create play opportunities in many different settings, including schools, families, hospitals and communities

- 醫院遊戲服務
Hospital Play Service
- 智樂遊樂車
Playright Playmobile
- 特殊需要兒童遊戲服務
Service for Children with Special Needs
- 大自然遊戲
Environmental Play
- 鄰舍遊戲計劃
Playborhood Project



資源 Play Resources



提供遊戲培訓、意念及知識，令遊戲無處不在

We provide the tools, training and ideas that can make play an integral part of life everywhere and at any time

- 遊戲培訓
Play Training
- 遊戲知識交流
Exchange Play Knowledge
- 遊戲萬象館
Playright PlayScope
- 中央圖書館玩具圖書館服務
Central Library Toy Library Service



環境 Play Environments



提供遊樂環境顧問服務以協助遊樂場地提供者及相關專業人士，為兒童及其家庭建設方便、有趣及安全的遊樂空間

We provide consultancy services to support play facilities providers and professionals to deliver accessible, fun and safe play spaces for all children and their families

- 遊樂空間設計
Playable Space Design
- 遊樂空間設計檢閱
Play Space Design Review
- 遊戲安全評估及遊樂場安全驗查
Play Safety Assessment and Playground Safety Inspection



目錄 INDEX

Voices from the Honorary President 名譽會長的話	p6 - 7
Message from the Chairperson 主席的話	p8 - 9
Executive Director Report 總幹事報告	p10 - 11
Advocacy 倡導	p12 - 15
Play and Playwork 遊戲和遊戲工作	p16 - 25
Play Environments 遊樂環境	p26 - 31
Hospital Play 醫院遊戲	p32 - 36
Acknowledgement of Support 謝謝你的支持	p37 - 42
Service Statistics 服務數字	p43 - 44
Financial Highlights 財務概覽	p45 - 47
Organization Chart 架構圖表	p48
Advisors, Committees and Staff 委員及工作人員	p49 - 52



名譽會長的話
VOICES FROM
THE HONOURARY PRESIDENT
ANNE MARDEN, BBS, JP



兒童是我們的未來，而遊戲可以令童年更富有活力，充滿生機。重要的是，所有兒童及年青人都應享受遊戲和生活。從事為兒童推動這方面工作的人，正在影響著我們所有人的未來。

Children are our future, and play makes childhood more full of life and riches; it is important for all children and young people to enjoy play and life. Those who work to give children this are influencing the future for us all.



主席的話
MESSAGE FROM
THE CHAIRPERSON

周鎮邦醫生
Dr. CB Chow BBS, JP

今年以及未來的歲月，香港將會在政治、社會及經濟方面面臨極富挑戰性的日子。

遊戲是一種基本的動物本性，對成長和發展至關重要。遊戲被視為早期學習的一種自然方法，而兒童應該可以隨時隨地遊戲。

但是，有特殊需要的兒童仍然缺乏共融的遊樂環境。許多患病兒童仍得不到他們理應享有的醫院遊戲服務，儘管實質證據證明醫院遊戲服務可以加速康復。香港大部分遊樂場的遊戲價值都很低，而且沒有啟發性，兒童可以探索和互動的大自然環境亦逐漸消失。寓學習於遊戲只不過是許多學前教育機構的口號而已，因為大多數這樣的學前「遊戲」活動都是有規則性的和單向的。如何確保遊戲元素在學前教育妥善推行應是一個重要的檢討課題。

由於遊戲對兒童極為重要，他們應能享有不同種類的室內和戶外遊戲，也需要明事的成年人和父母的支持，為他們提供所需的合適的環境。這就需要政策支持，能力建設及基礎設施發展，為所有人在任何時間提供遊戲機會，換言之在所有政策和社區應考慮可持續發展的遊戲空間和機會。

為提高大眾對兒童需要時間去遊戲的認知，我們要進行更多研究，以證明把遊戲作為所有活動的核心的可行性及好處。要加強能力建設，我們需要與教育工作者、醫護人員、社會工作者及所有其他參與兒童工作的專業人員合作，發展教育及培訓教材。要影響政策制定，我們需要與家長、學者、專業人士合作組成夥伴關係，一起促使政策變化，為所有兒童在任何地方、任何時間促進、保護和提供遊戲權利。

This year and for the years to come, Hong Kong will be going through very challenging times politically, socially and economically.

Play is a basic human nature essential for growth and development. It is said to be nature's answer to early learning

and children should be able to play anywhere and anytime.

Children with special needs are still deprived of inclusive environments for play. Many sick children are not provided with hospital play services they rightly deserve despite concrete evidence that the service will speed up recovery. Play values of most playgrounds in Hong Kong are poor, non-stimulating with vanishing natural environments prohibiting children to explore and interact with nature. "Learning through play" is just a slogan used by many preschool education institutions as most "play" tutoring activities are structural and uni-directional. How to ensure play elements be properly implemented in preschool education should be an important topic for review.

Play is imperative for children. In order that children can be given a balance of different kinds of play in- and outdoors, they require the support of knowledgeable adults and parents to provide the right physical and social environments needed. This, in turn, requires policy support, capacity building and development of infrastructure for sustainable development of play opportunities for all and at all times – play in all policies and in all communities.

To raise awareness that children need time to play for the sake of playing, researches are needed to provide evidence of benefits and of the feasibility in putting play as core of all activities. To build capacity we will need to work with educators, health care professionals, social workers and all other professionals working with children to develop education and training materials. To influence policy making, we will need to partner with parents, academics, and professionals to form a consortium for policy changes so that the children's right to play is promoted, protected and provided in all places, at all times and for all together.



總幹事報告 EXECUTIVE DIRECTOR REPORT

王見好
Kathy Wong

首先我要衷心感謝董事會、各個委員會以及全體工作人員過去一年的熱誠投入和不懈努力，讓我們一起在香港實踐兒童遊樂的理念。

從多方面來看，今年是關鍵的一年。特別重要的是2013年公佈的聯合國《兒童權利公約》第31條的綜合指引。我有幸跟其他國際遊樂協會(IPA)成員一起籌辦和參加九月在日內瓦舉行的發佈會。我們攝製了一套影片，分享真正遊樂在孩子們生活中的重要性和益處。作為遊戲倡導者，大家都熱切看到兒童能夠在世界任何角落都享有遊戲權利。智樂很高興能在全球推動遊樂運動中盡一分力。

我們的遊戲倡導工作在國際間及在香港社會均得到認可。智樂獲邀在東京舉行的「兒童遊樂環境協會」國際研討會中分享遊戲如何令兒童及社會受益。在橫濱發生的海嘯和地震引致的後果，使日本體驗到兒童和遊戲對社區重建的重要性。在本港，我們很高興看到我們的合作夥伴聯合國兒童基金會香港委員會選擇了「遊戲權利」作為今年倡議工作的主題。在他們的遊戲大使委任儀式中，我們分享了有關兒童遊戲權利的理念。

未來三年的策略性規劃是智樂的另一個重要里程碑。我們的管理及專業團隊已緊密合作，重新審視「遊戲」的定義，並重新調整我們組織的理念以推動和實踐兒童的遊戲權利。我們很嚴肅的看待肩負的責任，尤其是我們在倡議政策改變的角色。在未來三年，我們的策略性行動將會分為三方面：

1. 在不同環境創造遊戲機會以展示和證明遊戲的價值；
2. 推廣良好實踐和賦權予成年人為兒童發展合適的遊樂服務以及合宜遊樂的環境；
3. 在社會上鼓吹一個認同遊樂的文化。

為了實現這些宏大的計劃，我們需要有力的承擔、熱誠的專業團隊、完善的網絡及穩定的財政資源。智樂沒有受到政府的持續資助。我們經歷過嚴重的財政困難，並在繼續努力改善我們的財務狀況。我們非常感謝籌款委員會包括名譽顧問林李婉冰

女士的支持。各項籌款活動尤其是慈善晚宴非常成功，大大改善了我們的財務狀況。智樂正步向一個穩健的財政狀態。

展望未來，我們將會繼續透過我們的工作項目、推廣活動以及合作夥伴，改變社會對遊戲的重要性的冷漠。讓我們一起把香港創建成一個能讓兒童更好地享受童年的地方，並讓社會大眾認同提供時間、資源和好地方讓兒童遊樂對兒童、他們的家庭以至整個社會都非常重要。

First and foremost let me express my gratitude to the Board, Committees and Staff for their commitment and support all through the year. Together we are united in pursuing our vision for children's play in Hong Kong.

This year was significant in many ways. Of particular important is the release of the General Comment on Article 31 of the UN Convention of the Rights of the Child in 2013. I had the honour of joining other International Play Association members to organise and participate in the launching event at Geneva in September. We developed a video to share the importance and beauty of real PLAY in children's lives. As play advocates, we all want to see that the child's right to play will be realised in every part of the world. Playright is really glad to be part of this global effort in driving the play agenda.

Our work in play advocacy is also recognised both internationally and locally. We were invited to share how play empowers children and communities at the International Symposium of Children's Play Environment Association in Tokyo. The aftermath of the tsunami and earthquake at Yokohama had led Japan to think about the importance of children and play in rebuilding communities. Locally, we were glad to see our advocacy project partner, the Hong Kong Committee on UNICEF, had chosen the right to play as their theme for the year. We supported to share the message on the child's right to play at their play ambassador appointment ceremony.

Another important milestone is our strategic planning effort for the next 3 years. Our management and professional teams worked closely to revisit the definition of PLAY and refocus our organisation's vision on the realisation of the child's right to play. We take our responsibility seriously, in particular our role in advocating for policy change. For the next three years, our strategic actions will be three-folded:

1. Creating play opportunities in different settings to demonstrate the value of play;
2. Promoting good practice and empowering adults to develop appropriate play provisions as well as play-friendly environments for children;
3. Inspiring a play-accepting culture in the community.

To attain such ambitious plans, we need strong commitment, passionate professional teams, good networking and financial resources. Playright does not receive on-going subvention from the government. We experienced serious financial constraints and kept working hard to improve our financial position. We are deeply grateful to our Fund-raising Committee, including our Honorary Advisor, Mrs Nina Lam. The success of various fund-raising activities, especially the Gala Dinner, greatly improved our financial situation. Playright is now moving towards a financially healthy state.

Looking forward, we are determined to change society's indifference to the importance of play through our projects, campaigns and partnership. Let's make Hong Kong a better place for children to enjoy their childhood, and recognise that having time, resources and good places for play are of paramount importance to children, their families and our entire society.



倡導
ADVOCACY





智樂遊戲萬歲日2013 - 日日讓孩子，遊戲1小時

Playright Cheers for Play 2013 - Let children have one hour of play every day

獲鷹君集團50周年冠名贊助，智樂於11月17日再次於中環遮打道舉辦年度活動「智樂遊戲萬歲日2013」，以回應聯合國兒童權利公約與遊戲有關的第31條之簽訂，務求喚起各界重視遊戲，將生活加入遊戲，讓孩子在繁忙日程中，舒展天賦本能，體現天生權利，達到「日日讓孩子，遊戲1小時」。當日吸引了逾15,000人次的參與，當中除了來自公眾的家長和小朋友外，還有獲大會贊助來回交通的資源缺乏兒童、住院病童及特殊需要的孩子及其家長，受惠人次達500人。我們十分榮幸獲民政事務局副局長許曉暉女士出席主禮及李嘉欣遊戲大使親臨到場支持。

With Great Eagle 50th Anniversary as title sponsor, Playright held the event again on November 17 in Chater Road in response to the play-related Article 31 in the United Nations Convention on the Rights of the Child. It aimed at arousing the attention to the importance of play and to incorporate play in daily life, so that children can demonstrate their natural instinct, experience their rights by birth, and to achieve the objective of letting children have one hour of play every day. The event attracted over 15,000 participants. In addition to parents and children from the public, the organization also sponsored transportation for children lacking resources, hospitalized and/or have special needs. 500 children and parents benefited. We were honored to have Ms Florence Hui, Under Secretary for Home Affairs as our Guest of Honour and Ms Michelle Reis, our Play Ambassador as special guest on the day to support the event.

鳴謝：鷹君集團

Special thanks to: Great Eagle Holdings Ltd



「小熊醫院」智樂快樂行2014 - 醫院遊戲是病童的良藥

Happy Bear Hospital 2014 - Hospital Play is an essential medicine for child patient

受惠於Kiehl's主要贊助，為應對患病兒童的遊戲需要，第五屆年度慈善籌款活動於2014年3月23日在中山紀念公園成功舉行，超過2,200人踴躍參加。除了特色遊戲攤位，讓小朋友透過心愛玩具熊及其他玩具假裝病患者，從而了解和體驗針對不同疾病的醫療程序，我們還在現場設立了教學大樓，讓小朋友扮演醫生和護士。他們對醫生和護士的角色得到更多了解，並透過遊戲嘗試實習不同的醫療程序。

我們很高興醫院管理局主席梁智仁醫生出席主禮，並有康子妮遊戲大使及許多醫療護理專業人員到來參加這個活動，支持智樂為病童提供醫院遊戲服務的理念。

Thanks to the major sponsor – KIEHL'S SINCE 1851, our 5th year of the annual fund-raising event to address the play needs for sick children was held on March 23, 2014 in Sun Yat Sen Memorial Park with more than 2,200 participants. Apart from specialties play booths for children to understand and experience different medical procedures for various illnesses through playing with their favorite teddy bears or other toys as the patients, we also set up a training centre for children to pretend to be doctors and nurses. They enjoyed this opportunity very much, gained more understanding to of the roles of doctors and nurses, and tried practicing different medical procedures through play.

We were fortunate to have Dr. John CY Leung, Chairman of Hospital Authority, as our Guest of Honour. We also have Ms Lily Hong, our Play Ambassador, and many medical and nursing professionals to join our event and support our aim to have play services for sick children.

鳴謝 Special thanks to: KIEHL'S SINCE 1851



社區共建遊樂場 - 政商同助，讓兒童建立屬於自己的遊樂場

A Community Built Playground - Allowing children to build their own playground

今年已是第二年與香港迪士尼樂園度假區合辦「社區共建遊樂場」計劃，除了連續兩天於迪欣湖舉辦的遊戲日外，更於活動前舉辦家長培訓工作坊，對象為東涌區的地區家長，做到真正的地區參與，並藉此推廣計劃背後的理念 - 希望透過是次活動引起香港市民認識以兒童為主的創意遊樂場概念，以爭取在香港興建永久的社區共建遊樂場。

此外，獲康樂文化事務署的邀請及迪士尼樂園度假區的贊助，我們首次於「香港花卉展覽」設立「社區共建遊樂場」，為期共四天，期望藉此讓政府及公眾人士理解並支持「社區共建遊樂場」的長遠發展。

This year was the second year to organize a Community Built Playground with Hong Kong Disneyland Resort. A parents-training workshop was held prior to the two consecutive days of play at Inspiration Lake Recreation Center, targeted at local parents, for local participation and promotion of the concept behind. We hope the event would increase the awareness of the concept of child-oriented, creative playgrounds and facilitate the construction of permanent Community Built Playgrounds in Hong Kong.

In addition, we were invited by the Leisure and Cultural Services Department and sponsored by Hong Kong Disneyland Resort to set up for the first time a "Community Built Playground" during the "Hong Kong Flower Show" for four days. We hope this would enable the government and general public to understand and support the long-term development of "Community Built Playgrounds".

鳴謝：香港迪士尼樂園度假區, 康樂及文化事務署

Special thanks to: Hong Kong Disneyland Resort, Leisure and Cultural Services Department



遊戲和遊戲工作
PLAY AND
PLAYWORK





鄰舍遊戲，凝聚社區

Neighbourhood play, Community Cohesiveness

獲領匯「愛·匯聚計劃」全力支持撥款，智樂得以將「鄰舍遊戲文化概念」(Playbourhood)的理念予以實踐。計劃於2013年尾開始，正式每兩天定期進駐天水圍及秀茂坪兩區，透過遊戲專車，備有內置音響系統以播放項目主題旋律，每星期為此兩區兒童提供一個理想的兒童遊樂環境，締造鄰舍遊戲機會。

「鄰舍遊戲概念」由美國矽谷企業家Mike Lanza 提出，育有三名年幼兒子的他相信，只要將鄰舍變得好玩有趣，讓孩子在社區隨意穿梭遊戲，就可與電子屏幕抗衡，為成長注入健康養份，而體弱、癡肥、情緒、行為問題等也將一併消失。此外，鄰舍遊戲更有助重建和諧鄰里關係，兒童多了玩伴，家長與家長間的互動也有明顯的增加，社區的力量也凝聚起來。

Under the full financial support by “The Link Together Initiatives”, Playright was able to put into practice “Playbourhood”, the concept of a neighbourhood play culture. The plan started at the end of 2013, with the Play van visiting Tin Shui Wai and Sau Mau Ping twice weekly, equipped with built-in sound systems playing theme music. Children from these locations were provided an ideal children’s play environment, developing opportunities of neighbourhood play.

“Playborhood” was advocated by Mike Lanza, an entrepreneur from Silicone Valley, USA. Father of three sons, he believes a fun-filled neighborhood for children to play freely can compete with electronic screens and bring healthy elements to a child’s growth. Weakness, obesity, moodiness and behavioral problems will vanish. Besides, neighbourhood play helps rebuild neighbourhood harmony, children have more playmates, parents’ interactions increase and community is more cohesive.

鳴謝：領匯「愛·匯聚計劃」

Special thanks to: The Link Together Initiatives



黃大仙社區遊戲計劃 - 為貧困兒童，打造遊戲空間

Pop-up-Playground @ Wong Tai Sin Project - Create play space for children in need

黃大仙是早發展的社區，遊戲設施較老化。有見及此，獲滙豐社區夥伴計劃贊助，並與區內的社福機構——明愛賽馬會黃大仙青少年綜合服務成為合作伙伴，共同於區內開展社區遊戲計劃，目的是支援中心的社工及家長，共同於區內建立好玩的遊樂空間(Pop up Playground)，定期讓區內不同背景及族裔的兒童，能享受多元化遊戲的機會。

Wong Tai Sin is an early developed community, where play facilities are dated. Sponsored by HSBC Community Partnership Program and collaborated with the Caritas Jockey Club Integrated Service for Young People in the local community, the community play project was developed. It aims to support social workers and parents in creating a Pop-up-Playground, so that children from different social and ethnic backgrounds can have the opportunity to enjoy diversified play.

鳴謝：滙豐社區夥伴計劃

Special thanks to: HSBC Community Partnership Program



遊樂車 - 自由遊戲進駐社區每個角落

Playmobile - Free play reaching all corners of the community

只要有小朋友的地方，便應有自由遊戲的空間，為了向更多小朋友提供自由遊戲的機會，智樂遊樂車駛進社區不同角落，將平凡的空地變為好玩的遊樂場。在 Mayer Brown JSM Charitable Foundation 資助下，遊樂車將於2014年引進歐美以小朋友為主導的好玩遊戲設施 - Ringworm 及 Rigamajig。

承蒙海港城的贊助，遊樂車可以駛進特殊學校、離島及資源缺乏社區，分別為特殊需要兒童、南亞裔兒童及秀茂坪、土瓜灣、等地區的兒童締造遊戲機會。海港城的義工團隊出錢出力，與小朋友“玩”成一片。

Free play space should exist when there are children around. The Playright Playmobile enters various corners in the community in order to provide children with the opportunity for free play and turn an ordinary empty space into a fun playground. Funded by Mayer Brown JSM Charitable Foundation, this year the Playmobile introduced Western play facilities – Ringworm and Rigamajig.

Sponsored by Harbour City, the Playmobile can enter special schools, outlying islands and communities with inadequate facilities to provide play opportunities to children with special needs, children from minority group as well as children from Sau Mau Ping, Tokwawan and other districts. Volunteer teams of Harbour City, in addition to giving financial and manpower support, played happily with the children.



大自然遊戲 - 家校大力支持，兒童與大自然玩遊戲

Environmental Play - Supported by families and schools for children to play with nature

在過去一年，參加由新濠集團資助的「大自然遊戲計劃——社區遊戲日」公眾人士的數量倍增。香港越來越多家庭享受在公園草地上讓孩子玩樹枝、禾桿草及各種大自然物資。

而為幼稚園學生度身訂造的「森林學校」的名額也供不應求，除了輪候參加的學校遞增外，教師比以前更接受學生只為遊戲，讓他們在公園內、陽光下、草地上自由玩、自然玩。期盼將來「森林學校」能成為學校中的必修課，讓小孩享受到戶外遊戲的樂趣。

Environmental Play, sponsored by Melco Group, has seen a tremendous increase of participants in the past year. More and more families enjoy letting their children play with twigs, hay and various materials from nature.

“Forest School”, tailor-made for kindergarten children, is always short of vacancies to accommodate the demand. Apart from a long waiting list, teachers are becoming more receptive to the objective of play and let children play freely in playgrounds, under the sun and on the lawn. We look forward to having “Forest School” as part of the curriculum so that children can enjoy the fun of playing outdoors.

鳴謝：新濠集團

Special thanks to: Melco Group



滙豐智樂遊戲萬象館 - 服務模式變奏，想點玩就點玩

HSBC Playright Playscope - Versatile service modes, flexible play space

位於大埔的萬象館是智樂精心設計的室內遊戲空間，服務模式不斷革新為小朋友創造更自由的遊戲機會。遊戲穿梭城、污糟貓工作坊、大紅日……等好玩活動，目的是鼓勵家長，只是能爭取一點點的時間，便讓孩子玩過飽。幸得滙豐銀行慈善基金的資助，萬象館將於2014年開展擴建工程，將會有更多元化的遊戲空間讓孩子盡情玩。

獲得不同熱心機構支持，我們設有「特別團體參觀」的名額，讓為貧困兒童及特殊需要兒童服務的團體可免費有機會享用館內設施。

Located in Tai Po, Playright Playscope provides a well-designed indoor play space. Services are updated frequently to create a better and versatile play space for children. Equipped with various activities such as Play Circle, Messy Play Workshop, Red Hot Day, etc., Playright Playscope encourages parents to allow their children a little time for tremendous enjoyment. The Hong Kong Bank Foundation has funded the expansion in 2014 for more diversified play space for children's enjoyment.

With the support of different partners, we can provide free play tour for children from deprived group.

鳴謝：伙伴倡自強社區協作計劃，滙豐銀行慈善基金，勵志慈善基金有限公司，黃廷方慈善基金，好媽咪育兒雜誌，翠豐亞洲有限公司
Special thanks to: Enhancing Self-Reliance through District Partnership, The Hong Kong Bank Foundation, Lichi Charitable Foundation Limited, Ng Teng Fong Charitable Foundation, Baby-mo Magazine, Kingfisher Asia Limited



中央圖書館玩具圖書館服務 Central Library Toy Library Service

2012年11月，智樂繼續為香港中央圖書館內的玩具圖書館的管理和營運團體。很多家長體驗玩具圖書館擴寬了小朋友的遊戲機會和遊戲意念。

Playright continued to be the manager and operator of the toy library at Hong Kong's Central Library. Parents find that the toy library widens their range of available play opportunities and play ideas.



Play for ALL 遊戲計劃三部曲 - 推廣特殊需要兒童的遊戲權利

Play for ALL - promoting the rights to play for children with special needs

1. 遊戲教室

遊戲教室在明愛樂進學校已成為每星期的定期課堂，在課堂中，自閉症兒童在自由遊戲中，表現出已往缺乏的社交及創造力，因此，學校期望遊戲教室能植根於學校，並由治療師及老師與智樂手中接棒。

2. 業界分享

累積了以往幾年與特殊兒童遊戲的經驗，我們首度於香港明愛慶祝六十周年國際會議上，與多年的合作伙伴 - 明愛樂進學校一起分享自由遊戲對特殊兒童的成效，工作坊的主題為「如何透過遊戲提升自閉症學童的社交技巧」，藉此讓業界人士更積極的為特殊需要兒童提供自由遊戲機會；此外，應中國內地的腦癱康復學習網路(腦癱網路)的邀請，為他們的同工提供遊戲培訓，讓他們更了解遊戲對特殊需要兒童的重要性，期望透過分享會、工作坊及國際會議等，向大眾展示特殊需要兒童的遊戲權利。

3. 遊戲展示

今年再獲信永中和(香港)會計師事務所有限公司支持，讓智樂能繼續在香港推動遊戲對特殊需要的兒童遊戲權益。今年度遊戲日以「不一樣的孩子，同樣需要遊戲」為主題，邀請500多位兒童及相關專業人士參加。當天在荃灣公園內設置多個遊戲區，在信永中和義工團隊支援下，笑聲滿遍公園，孩子玩得開心，教師們也對遊戲認識有所加增。

我們很多謝香港社會服務聯會行政總裁蔡海偉先生出席主禮。

1. Play Class

Play Class is a weekly regular class in Caritas Lok Jun School. Through free play in the class, children with autism can demonstrate their ability to socialize and their creativity. The school hopes to establish play class in the curriculum by their therapists and teachers with help from Playright.

2. Professional Sharing

Having years of experience in play services for children with special needs, we shared our experience and success in a workshop during the Caritas 60th Anniversary International Conference. Through our workshop theme "Improve social skills of autistic children through Play" we aimed to encourage more active application of play by professionals to children with special needs. We were also invited by Cerebral Palsy Learning Network to provide training to their trainers, for them to understand more the importance of play for children with special needs. We hope through the sharing session, workshop and international conference to demonstrate the right to play for children with special needs.

3. Demonstration of PLAY

Shinewing (HK) CPA Ltd continued to support the advocacy of right to play and its benefits for children with special needs. Under the theme of "Not the same kid, needs the same play", over 500 professionals and children were invited. There were different play zones organized and supported by Shinewing volunteers in Tsuen Wan Park. The children were happy, the park was filled with laughter, and the teachers got to understand more about play.

We have to thank Mr Chua Hoi Wai, Chief Executive of the Hong Kong Council of Social Service for being our Guest of Honor.

鳴謝：信永中和(香港)會計師事務所有限公司, 明愛樂進學校
Special thanks to: Shinewing (HK) CPA Ltd, Caritas Lok Jun School



遊戲培訓 - 國際遊戲專家，分享玩的專業知識

Play Training - International play specialists sharing professional play knowledge

「玩」看似簡單，卻是一門專業的學問，遊戲的背後蘊藏了專業的知識、理念及技巧，今年，我們分別邀請了遠道從英國及日本而來的遊戲專家，向專業人士、社福團體、學校、合作伙伴及政府官員分享了有關遊戲的知識。

1. 遊戲工作證書課程(2013年6月) - Shelly Newstead (英國著名培訓機構Common Threads的創辦人)，再度到港主講証書課程。

2. 社區共建遊樂場分享會(2014年3月) - 嶋村仁志先生 (Tokyo Play的總幹事及日本冒險遊樂場協會顧問)分享有關日本社區共建遊樂場的歷史及經驗。

當然我們仍繼續為不同的團體舉辦度身訂造的遊戲培訓工作坊及課程，加強業界人士與兒童遊戲的信心及技巧。

Play seems simple, it is in fact an expertise consisting of professional knowledge, concept and skills. This year, play specialists from UK and Japan were invited to share with local professionals, community welfare organizations, schools, partners and government officials their experience in play.

1. Playwork Certificate Course in June 2013 - Ms Shelly Newstead, founder of UK renowned training organization Common Threads, was here again to conduct the course.

2. Community Built Playground Sharing Session in March 2014 - Mr Hitoshi Shimamura, Director General of Tokyo Play and Consultant to the Japan Adventure Playground Association, shared the history and experience of community-built playgrounds in Japan.

We will continue to provide local groups with opportunities of tailor-made play training workshops and courses in order to strengthen and enhance confidence and skills of professionals on children play.



好玩爸媽學堂 - 孕育父母成為孩子的好玩爸媽

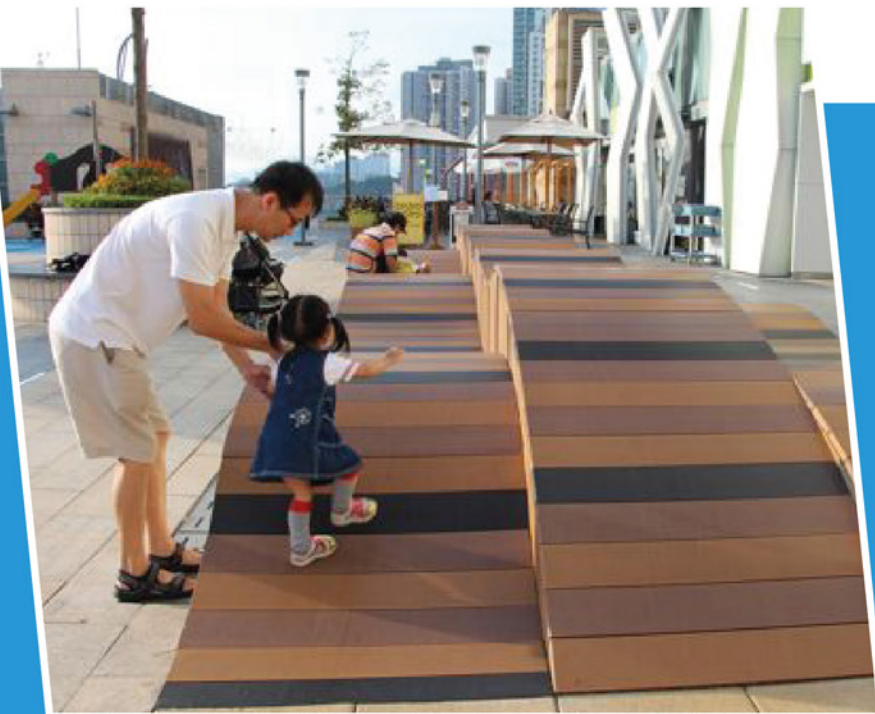
Playful-parent Seminar - To breed ordinary parents into Playful mom and dad

「遊戲，就像呼吸新鮮空氣一樣！」過去一年，我們走進多間幼稚園、學校及社署綜合家庭服務，成功與超過一千位來自不同階層的爸媽，分享孩子這份天生的遊戲需要，透過講座及工作坊內的互動環節及家居遊戲，引導爸媽們從觀念、心態及技巧上作出改變，成為孩子心目中的好玩爸媽。與此同時，透過每週的電台節目，分享實用小貼士及技巧，讓更多父母懂得與孩子玩遊戲。

“Play is like a breath of fresh air”. In the past year, we have visited numerous kindergartens, schools, and Integrated Family Services of Social Welfare Department. We shared with more than 1,000 parents about children’s inborn play needs. Through interactive seminars and workshops, we guided the transition in parents’ attitudes, mindsets and skills to becoming playful moms and dads. At the same time, weekly radio programmes were produced to share practical tips and skills so that parents know how to play with their children.

鳴謝：香港公益金

Special thanks to: The Community Chest of Hong Kong



遊樂環境
PLAY ENVIRONMENTS





遊樂環境 - 推動為所有兒童創建更多共融遊樂空間

Play Environments - Promoting Inclusive Play Spaces for All Children

在2013/14年度，智樂專注於遊樂環境倡導及培訓工作，以應對為所有兒童提供共融和安全的遊樂空間的需要。我們與相關兒童機構、專業團體及遊樂場業主建立策略性合作夥伴關係，以推廣共融遊樂空間的價值。我們採用了外國成功的框架，發展「Play for All」兒童遊樂環境，並計劃在遊樂場設計、安全及通達性方面透過以下項目引領香港作出有效改變：

In 2013/14, we focused on play environment, advocacy and training to address the needs of inclusive and safe play spaces for all children. We strategically built partnerships with children's organizations, professional bodies and playground owners to promote the value of inclusive playgrounds. We adopted the overseas successful framework on "Play for All" children's environments and decided to lead effective changes on Playground Design, Safety and Accessibility in Hong Kong through the projects outlined below:

1. Playright UNICEF遊樂共融計劃
2. UNICEF共融遊樂場計劃

1. Playright UNICEF Inclusive Play Project
2. UNICEF Playgrounds for All Project

遊樂場設計 - Playright UNICEF遊樂共融計劃

Playground Design - Playright UNICEF Inclusive Play Project

智樂致力提升香港共融遊樂空間的標準，為殘障兒童提供全面發展的機會。為實現「共融遊樂」，聯合國兒童基金會香港委員會自2012年起透過其「兒童權利倡議計劃」資助智樂。在2013/14年度，我們完成了一個定質調查，蒐集家長對共融遊樂環境的意見。此外，香港大學社會科學研究中心亦進行了一個定量研究，取得更好的數據支持。調查發現逾6成殘障兒童家長過往3個月，帶子女到遊樂場遊玩每星期少於1次；近半受訪家長認為社區遊樂場設施不足。調查結果於2013年10月6日公佈，透過各界媒體及無綫新聞主題節目廣泛報導。

根據其他國際設計指引及上述調查結果，智樂於2013年11月至2014年1月舉辦了聚焦小組討論活動，收集專業人士及遊樂場相關從業員的想法和意見，以便起草《共融遊樂空間設計指引》。共有49位專業人士及遊樂場相關從業員參加了3個聚焦小組會議，分享他們的關注和意見。這個指引將成為香港推動創建更多可持續發展的共融遊樂空間的基石。

Playright urges to enhance the standard of local inclusive play spaces for all-round development of children with disabilities. To realise 'inclusive play', the Hong Kong Committee for UNICEF (UNICEF HK) has funded Playright through its Child Rights Advocacy Project since 2012. In 2013/14, we completed a qualitative study to collect views from parents on inclusive play environments. Besides, a quantitative research was conducted by The Social Sciences Research Centre of the University of Hong Kong (HKUSSRC). The research results showed over 60 per cent of children with disabilities played in playgrounds less than once a week; nearly half of the parents considered suitable playground facilities were insufficient in the community. The results were announced on 6 October 2013 with good media coverage, including the TVB News Special programme.

Based on other international design guidelines and the survey results, we also organized focus group to collect ideas and comments from professionals and playground related practitioners on drafting the Inclusive Play Space Design Guidelines from November 2013 to January 2014. A total of 49 professionals participated in 3 focus groups to share their concerns and opinions. The guidelines will be the cornerstone for sustainable development of more inclusive playgrounds in Hong Kong.



聯合國兒童基金會「Playgrounds for ALL 計劃」 Playgrounds for ALL

香港邁向共融遊樂空間發展

為進一步推動「共融遊樂」的倡議工作，智樂在2014年2月推出聯合國兒童基金會「Playground for All計劃」。新階段工作將包括一系列教育課程、設計比賽及展覽，以提高公眾對通用設計概念的認識，並在現有公共遊樂場採用相關概念。

A step towards the development of a demonstrative inclusive playground in Hong Kong.

To continue our advocacy effort on inclusive play, the UNICEF Playgrounds-for-All Project was launched in February 2014. This new phase will include a series of educational programmes, a design competition with an exhibition to raise the public's awareness on the concept of universal design and adopt the ideas into real public playground development.

遊樂場安全

Playground Safety

為防止意外發生引起的致命後果，遊樂場的安全標準至關重要。然而兒童仍需在具刺激性、挑戰性和受控的遊戲環境體驗可接受的風險。

自2009年開始，透過與業界專家國際遊樂場安全協會(IPSI, LLC)執行董事Mr Kenneth S Kutska及合伙人Mr Tom Kalousek合作，智樂今年為專業人員開辦了一系列課程。這些課程包括認可遊樂場檢查師(CPSI)證書(美國)及遊樂場設計工作坊(通用設計及通達標準)。智樂亦為參加CPSI認證考試的考生舉辦研習班，為應付考試的考生做好準備。在2013/14年度，共有33名專業人員參加了CPSI考試，並取得五年以來CPSI考試的最高合格率。

由於本地從歐洲引進創新的遊樂設備增加，有需要提升我們的知識及技能。智樂邀請了業界專家英國皇家防止意外協會(RoSPA)遊戲安全主管Mr David Yearley於2013年9月為我們主持風險效益評估工作坊。承擔風險是所有兒童遊戲及兒童遊樂環境的一個基本元素。我們計劃為香港遊樂場地引進風險效益評估概念。我們希望更多遊樂場為兒童帶來啟發和樂趣，並在安全方面與所需挑戰水平之間取得平衡。

Playground safety standards are foremost to prevent accidents with fatal consequences. Nevertheless, children should still encounter acceptable risks in a stimulating, challenging and controlled play environment.

Collaborating with the field experts, Mr Kenneth S Kutska and Mr Tom Kalousek, Executive Director and Associate of the International Playground Safety Institute (ISPI, LLC) since 2009, Playright offered a wide range of courses for professionals this year. This included Certified Playground Safety Inspector (CPSI) Certification and Access for ALL to Play Workshop. Playright has also organized a CPSI Intensive Review Session for exam takers to better prepare for CPSI certification. In 2013/14, a total of 33 professionals joined the CPSI examination and we had the highest passing rate as compared with the past five years.

With the increasing introduction of innovative playground equipment from Europe, there was a need to further enhance our knowledge and skills. We invited field expert Mr David Yearley, Head of Play Safety of The Royal Society for Prevention Accidents (RoSPA) from UK, to delivered a Risk-benefit Assessment Workshop in September, 2013. Risk-taking is an essential feature of all play provisions and children's environments. We plan to introduce the concept of risk-benefit assessment for play areas in Kong Kong. We would like to see more playgrounds providing a balance between safety and the offer of physical challenge with stimulation to all children.



註冊遊樂場安全檢查師牌照 (RPII) 資格

Register of Play Inspector International (RPII) Qualification

智樂的一名全職遊樂場安全檢查師經驗豐富，受過歐洲遊樂場安全標準培訓及考核。該檢查師通過評核並取得資格成為註冊遊樂場安全檢查師（RPII），是香港能應用EN標準的知識及對從歐洲進口的遊樂設備安裝規格進行認證的第二名註冊遊樂場安全檢查師。

Playright's own experienced playground safety inspector received the intensive European playground safety standard training and assessment. He passed the assessment and obtained the qualification as a registered play inspector (RPII). He is only the second RPII in Hong Kong to apply the knowledge of EN standards and to certify the installation compliance for play equipment imported from Europe.

鳴謝：栢益名基康體設備有限公司, 建樂康體設備有限公司, 信德物業管理有限公司

Special thanks to: Park Supplies Company Ltd, Play Concept Ltd, Shun Tak Property Management Ltd.



醫院遊戲服務
HOSPITAL PLAY



醫院遊戲服務

Hospital Play

今年，智樂繼續在瑪嘉烈醫院、明愛醫院及東區尤德夫人那打素醫院為住院病童提供醫院遊戲服務。

在明愛醫院進行的「肥胖兒童遊戲計劃」獲明愛醫院評選為全院六個傑出項目之一。並於2013年11月在明愛醫院，我們的醫院遊戲師與一位護士在「質素及安全優化項目比賽」研討會中一起展述該遊戲計劃，以及參與項目海報展覽。我們很高興在是次活動中獲得兩個獎項，分別是講說比賽第一名及海報展覽優異獎。今年，我們還在明愛醫院為準備進行磁力共振檢查的兒童提供遊戲服務。透過這個服務，我們希望兒童對醫療程序有更多了解並以較輕鬆的心態面對，從而減少使用鎮靜劑。

香港大學護理學院完成了由香港迪士尼樂園度假區資助的研究，研究結果顯示參與醫院遊戲介入的住院兒童的焦慮及負面情緒在統計上比只接受恆常護理的住院兒童顯著較低。我們正在籌備在未來舉行一個新聞發佈會，向社會大眾分享研究結果。

This year, we continued to provide Hospital Play Services to sick children at Princess Margaret Hospital, Caritas Medical Centre and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital.

The “Play Programme for Children with Obesity” in CMC was selected as one of the six Outstanding Projects in the hospital. We presented the project together with a nurse at the “Quality & Safety Project Presentation Seminar”, and a poster presentation in November 2013. We were delighted to be awarded two prizes from the event, namely 1st winner of oral presentation and outstanding poster presentation. This year, we also started the preparation play programme for children for MRI procedures in CMC. Through the project, we aim reducing sedation to children as a result of gaining at more understanding of the procedure(s) and being more relaxed when undergoing the procedure.

Thanks to the support from Hong Kong Disneyland Resort of School of Nursing, The University of Hong Kong finished the research study to show that hospitalized children who participate in the therapeutic play intervention report statistically significant lower levels of anxiety and fewer negative emotions when compared with hospitalized children who receive usual medical and nursing care only. We are planning to have a press conference to share our findings to the public.



服務擴展

Service Expansion

承蒙Kuenflower Management Inc. (以鄺錫坤及鄺許美娟名義)慷慨捐款予瑞銀慈善基金會，資助智樂由2014年5月起連續3年在威爾斯親王醫院的兒科及外科病房為兒童提供遊戲服務。過去數月，我們與醫院的工作人員密鑼緊鼓開會籌備。我們很高興得到院方的大力支持，安排智樂的遊戲師為名譽職員在醫院工作。

此外，香港公益金亦資助我們於將軍澳醫院設立遊戲服務，由2014年10月起為期三年。隨著醫院遊戲服務的擴展，智樂將為更多病童及家屬提供支援及幫助。

With the generous donation of Kuenflower Management Inc. (in honour of Kwong Sik Kwan and Kwong Hui May Kuen) to the UBS Optimus Foundation, we could set up the service at Prince of Wales Hospital starting from May 2014 for three years to benefit children in its paediatric and surgical wards. In the past months, we started the preparation work meeting with the hospital staff. We were greatly encouraged by their insightful support by appointing our play specialist as an honorary staff of the hospital.

In addition, The Community Chest of Hong Kong will support us to set up the service at Tseung Kwan O Hospital for three years, starting from October 2014. With the service expansion, more child patients and their families will be able to benefit from the support and help of our services.



海外網絡

Overseas Networking

獲華特迪士尼公司支持，智樂醫院遊戲服務經理Blondi在2013年5月以國際獎學金得獎者身份參加了在美國科羅拉多州丹佛市舉行的「Child Life Council第31屆年度會議」。在國際與會者活動中，Blondi獲邀向其他與會者分享香港的醫院遊戲服務經驗。

Our service manager, Blondi attended the “Child Life Council 31st Annual Conference on Professional Issues” in Denver, Colorado, USA, as one of the International Scholarship Recipients, with support of ‘The Walt Disney Company’. As per the organizers’ request, Blondi shared about the hospital play service in Hong Kong with other participants in the ‘International Attendee Event’.



培訓 Training

今年，除了香港中文大學那打素護理學院及醫院管理局護理深造學院外，伊利沙伯醫院普通科護士訓練學校及東華學院亦邀請了智樂向他們的護士學生提供醫院遊戲講座。此外，智樂仍繼續與香港大學專業進修學院舉辦「醫院遊戲理論與實踐證書」課程以培訓更多的醫院遊戲師。

This year, apart from the ongoing invitations of The Nethersole School of Nursing, The Chinese University of Hong Kong and the Institute of Advanced Nursing Studies, the Hospital Authority, the School of General Nursing (Queen Elizabeth Hospital) and Tung Wah College invited us to give lectures about hospital play to their nursing students. Besides, we continued to hold the "Certificate in Theory & Practice of Hospital Play" course in conjunction with HKU-SPACE to train and qualify more Hospital Play Specialists.

鳴謝：香港公益金，香港迪士尼樂園度假區，合和實業有限公司，(以鄺錫坤及鄺許美娟名義) 捐款予瑞銀慈善基金會，何猷龍先生及夫人，由南華早報及香港電台合辦的「愛心聖誕大行動」

Special thanks to: Community Chest of Hong Kong, Hong Kong Disneyland Resort, Hopewell Holdings Ltd, Kuenflower Management Inc. (in honour of Kwong Sik Kwan and Kwong Hui May Kuen to the UBS Optimus Foundation), Mr and Mrs Lawrence Ho, Operation Santa Claus by South China Morning Post and Radio Television Hong Kong



謝謝你的支持
ACKNOWLEDGEMENT
OF SUPPORT

Gala Dinner	HKD 2,268,850
Happy Bear Hospital	HKD1,029,854
Flag Day	HKD481,992



智樂慈善晚宴 2013

Playright Charity Gala Dinner 2013

這是智樂第三年舉辦慈善晚宴。晚宴在10月25日舉行，主題為‘Play Well Grow Well’，為本會籌集到港幣2,268,850元經費。我們衷心感謝所有捐助者的支持令至善宴成功舉辦。

This is the third year that we organized a Charity Gala Dinner. This year's was held on 25 October with the theme 'Play Well Grow Well' and we raised HK\$2,268,850. We would like to extend our heartfelt "Thank You" to all the sponsors, donors and supporters who made this dinner an outstanding success.

Main Sponsor

Empire Hotels

Diamond Tables

Michelle Ma, FANCL
Two Girls 雙妹嚶
Anne Marden, BBS,JP

Gold Tables

Kwok Chun Wai & Fulbright
Financial Group
Sabrina Lee Choi & Parks
Supplies Company Ltd
Tea Saloon by Another Fine Day
Victoria Charitable Trust Fund
Dr Maggie Koong, BBS

Silver Tables

ABC Pathways School
Alpha appliances Ltd
Winnie Kan & Columbia International Limited
Liza Chu & Eco - Home International Limited
Christine Lau & JAMES Learning House
Joanna Hotung & KG Group
Vivian Li & Onshine Holding Ltd
Michelle Liu & Peegaboo Parenting Group
Jenny Chau
Dr CB Chow, BBS, JP
Dr Michael Hsin & Gigi Pang
Ruby Hui
Shirley Kuan & Mrs Michelle Lai
Mr & Mrs Kwong Wing Yeung
Lai Man Shek & So Man Keing, Philip
Elina Lee & Dr Lousie Wong
Paula Mok
Emily Ngan & Christina Fong

Prince Jewellery & Watch Company
Joyce Tan
Rodney Tsang
Korbut Wong

Gold Sponsor

Cartier

Silver Sponsors

Loving Care Association Ltd
Melco Group
Success Wealth Management

Donation of \$10,000 or above

Kwok Chun Wai
Clifford Lam
Lee Seng Huang
Dr Alfred Tam



智樂快樂行 Happy Bear Hospital 2014

快樂行籌集到港幣1,029,854元善款支持醫院遊服務發展
智樂感謝大家對籌款活動的支持，特別是以下企業夥伴及支持團體：

We raised around HK\$1,029,854 to support our services development for sick children.

“Thank You” to everyone who supported the event and a special “Thank You” to the following corporate partners and supporting organizations listed below:

Main Sponsor

Kiehl's Since 1851

Platinum Sponsors

ABC Pathways School
PolyVision
Pong Mei Yee Kitty
Stuck On You

Diamond Sponsor

Children at 818

Gold Sponsors

Empire Hotel
Melco Group
Redford Charitable Foundation
Anita Ma
Anne Marden, BBS, JP

Charity Sales Booth Sponsors

HK 3C Manufacturer's Association
Jelly Beans



智樂FUN紛賣旗日(港島區)

Flag Day on 6 July 2013 (Hong Kong Island)

賣旗日所籌得善款港幣\$481,992將會用作本會為患病、殘疾及資源缺乏的兒童締造遊戲機會。

Funds raised from this Flag Day HK\$481,992 were used to support play services for children who are deprived of quality play opportunities due to illness, poverty or lack of resources.

團體/個人捐款港幣\$1,000或以上

Organizations/Individuals with HK\$1,000 donations or above

Centre For Health Education & Health Promotion-CUHK
Shun Tak Property Management Ltd
Soka Gakkai International of HK Ltd
William Ahern
Cheong Leng
Catherine Cheung
Fok Wing Yee
Dr Maggie Koong, BBS
Lam Mei Yung, Hazel

Lee Kwok Lim
Wong Yuk Choi, Andy
張志剛

我們的長期服務合作伙伴

Our long term service partner

智樂向以下團體及個人善長致以衷心謝意。

We would like to express our gratitude to the following organizations, individuals and groups.



鷹君集團有限公司
Great Eagle
Holdings Limited



勵志慈善基金有限公司
Lichi Charitable Foundation Limited



Mr and Mrs
Lawerence Ho

Ng Teng Fong
Charitable Fund



The Marden
Foundation Limited



團體義工

Corporate Volunteer



信永中和會一直推廣友愛的訊息，鼓勵更多同事參與我們的企業社會責任活動。

信永中和義工隊



我們喜歡參加「鷹君智樂遊戲萬歲日」，因為看見小朋友玩遊戲時開心大笑，我們的心亦會笑。

鷹君集團義工隊



迪士尼義工隊與智樂攜手共建社區遊樂場及協助醫院遊戲師提供醫院遊戲服務。過程中明白到遊戲對小朋友的重要性，還學會要以小朋友的角度出發和創意才可以想出令他們感興趣的玩意。迪士尼義工隊會繼續支持智樂，希望讓更多小朋友能真正享受遊戲所帶來的歡樂。

迪士尼義工隊



服務數字 SERVICE STATISTICS



香港中央圖書館玩具圖書館
Toy Library in Hong Kong
Central Library

受惠人次
Number of beneficiaries

125,798



遊戲萬象館
PlayScope

受惠人次
Number of beneficiaries

31,620



倡導遊戲計劃
Advocacy Projects

受惠人次
Number of beneficiaries

28,632



醫院遊戲服務
Hospital Play Services

受惠人次
Number of beneficiaries

24,873



智樂遊樂車
PlayMobile

受惠人次
Number of beneficiaries

23,620



大自然遊戲
Environmental Play

受惠人次
Number of beneficiaries

15,520



遊戲培訓
Play Training

受惠人次
Number of beneficiaries

5,600



鄰舍遊戲計劃
Playborhood Project

受惠人次
Number of beneficiaries

4,680



特殊兒童遊戲服務
Service for children with
special needs

受惠人次
Number of beneficiaries

1,313



遊樂設施安全評估及檢查
Playground Safety
Assessment and Inspection

項目總數
Number of projects

60



遊樂環境設計、檢視及培訓
Play Space Design,
Review & Training

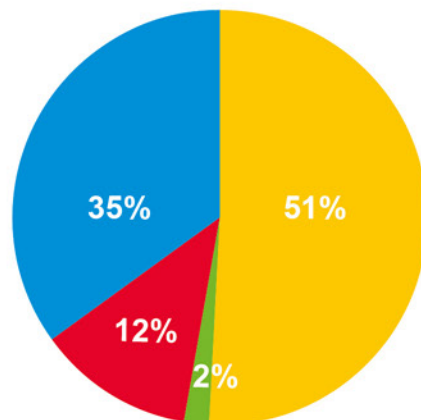
受惠人次
Number of beneficiaries

541



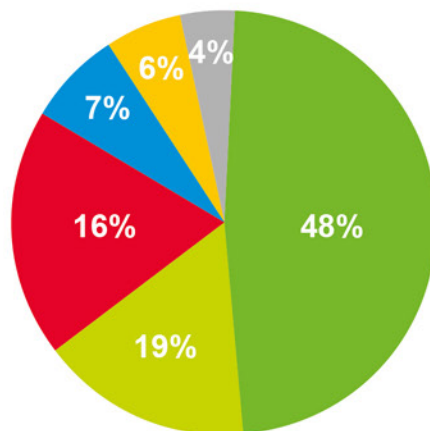
財務概覽 FINANCIAL HIGHLIGHTS

收入 Income
\$18,604,757



- 特定捐款
Designated donations
- 顧問、工作坊及培訓收入
Consultancy, workshops and training fee income
- 香港公益金
The Community Chest
- 會員收費及其他收入
Membership and others

支出 Expenditure
\$15,866,888



- 外展 — 遊戲發展項目
Play Outreach — Play development projects
- 外展 — 醫院遊戲服務
Play Outreach — Hospital play service
- 資源 — 遊戲培訓及教育
Play Resources — Playwork training & education
- 環境 — 遊樂環境及安全
Play Environments — Play environments and safety
- 倡導 — 公共關係及籌募
Advocacy — Corporate communication and fundraising
- 中央行政
Central Administration

收入及支出一覽 Statement of income and expenditure

截至2014年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2014

收入 Income	2013/14 港幣 HK\$
香港公益金 The Community Chest	2,249,200
特定捐款 Designated donations	9,538,430
顧問、工作坊及培訓收入 Consultancy, workshops and training fee income	6,438,857
會員收費及其他收入 Membership and others	372,936
利息收入 Interest Income	5,334
總收入 Total Income	18,604,757
支出 Expenditures	
倡導 Advocacy	
公共關係及籌募 Corporate communication and fundraising	980,316
資源 Play Resources	
遊戲培訓及教育 Playwork training & education	2,558,186
外展 Play Outreach	
醫院遊戲服務 Hospital Play Services	3,035,425
遊戲發展項目 Play Development Projects	7,673,549
	10,708,974
環境 Play Environments	
遊樂環境及安全 Play Environments and Safety	1,022,107
	15,269,583
中央行政 Central Administration	597,305
其他支出 Other expenses	-
總支出 Total Expenses	15,866,888
盈餘 Surplus	2,737,869

財務狀況報表 Statement of financial position

於2014年3月31日 As at 31 March 2014

資產 Assets	2013/14 港幣 HK\$
非流動資產 Non-current Assets	
設備及器材 Plant and equipment	257,920
流動資產 Current Assets	
應收款項 Accounts receivable	2,270,794
預付款項及按金 Prepayment and deposit	726,863
銀行存款及現金 Bank balance and cash on hand	7,877,497
	10,875,154
總資產額 Total Assets	11,133,074
資金來源 Funds Employed	
慈善儲備 Charitable Reserve	6,987,280
資本開支儲備 Capital expenditure fund reserve	10,234
	6,997,514
流動負債 Current Liabilities	
應付款項及應計費用 Creditors and accruals	2,040,384
預收收入 Receipts in advance	1,705,674
	3,746,058
非流動負債 Non-current Liability	
長期服務金撥備 Provision for long service payments	389,502
總資金及負債額 Total Funds and Liabilities	11,133,074

架構圖表 ORGANIZATION CHART

執行委員會 Executive Committee



滙豐智樂遊戲萬象館
諮詢委員會
PlayScope
Advisory Committee



遊樂環境及設施委員會
Play Environment
Committee



醫院遊戲委員會
Play in Hospital
Committee



人力資源委員會
Human Resources
Committee

籌款委員會
Fundraising
Committee

總幹事 Executive Director



倡導
Advocacy



資源
Play Resources



外展
Play Outreach



環境
Play Environments



委員及工作人員
ADVISORS, COMMITTEES
AND STAFF

委員及工作人員 ADVISORS, COMMITTEES AND STAFF

Patron

Dr Rosanna Wong Yick-ming, DBE, JP

Honorary President

Anne Marden, BBS, JP

Honorary Legal Advisor

Mary Ahern

Auditor

ShineWing (HK) CPA Ltd

Executive Committee

Dr CB Chow, BBS, JP	<i>Chairperson</i>	Joanna Hotung	<i>Member(from Dec 2013)</i>	Sheila Mair (on leave)	<i>Member</i>
KF Ho	<i>Vice Chairperson</i>	Dr Maggie Koong, BBS	<i>Member</i>	Anne Marden, BBS, JP	<i>Member</i>
Hau Yee-mann	<i>Honorary Treasurer</i>	Joseph Kwan, MH	<i>Member</i>	Amy Tso	<i>Member</i>
Dr Yvonne Becher	<i>Member</i>	Elina Lee	<i>Member</i>	Kathy Wong	<i>Ex-officio</i>
Sabrina Lee Choi	<i>Member</i>	Vivian Li	<i>Member(from Dec 2013)</i>		
Lancy Chui	<i>Member</i>	Michelle Liu	<i>Member</i>		

Play Environment Committee

Joseph Kwan, MH	<i>Chairperson</i>	Annie Lam	<i>Member</i>	Kathy Wong	<i>Ex-officio</i>
Sabrina Lee Choi	<i>Member</i>	Chris Yuen	<i>Ex-officio</i>		

Play in Hospital Committee

Dr Yvonne Becher	<i>Chairperson</i>	Dr Ko Po Wan	<i>Member</i>	Sandie Wong	<i>Member</i>
Dr CB Chow, BBS, JP	<i>Member</i>	Susanna Lee	<i>Member</i>	Blondi Kwok	<i>Ex-officio</i>
Grace Chung	<i>Member</i>	Carol Lo	<i>Member</i>	Kathy Wong	<i>Ex-officio</i>
KF Ho	<i>Member</i>	Anne Marden, BBS, JP	<i>Member</i>		

Human Resources Committee

Lancy Chui	<i>Chairperson</i>	KF Ho	<i>Member</i>	Elisa Lee	<i>Ex-officio</i>
Hau Yee-mann	<i>Member</i>	Bessie Kwan	<i>Member</i>	Kathy Wong	<i>Ex-officio</i>

PlayScope Advisory Committee

KF Ho	<i>Member</i>	Aby Chau	<i>Ex-officio</i>
Joseph Kwan, MH	<i>Member</i>	Kathy Wong	<i>Ex-officio</i>

Fundraising Committee

Sabrina Lee Choi	<i>Co-Chair</i>	Cindy Lam	<i>Member</i>	Paula Mok	<i>Member</i>
Dr Maggie Koong, BBS	<i>Co-Chair</i>	Elina Lee	<i>Member</i>	Gigi Pang	<i>Member</i>
Juliet Chan	<i>Member</i>	Vivian Li	<i>Member</i>	Bally Wong	<i>Member</i>
Jenny Wong Chau	<i>Member</i>	Michelle Liu	<i>Member</i>	Korbut Wong	<i>Member</i>
Winnie Kan	<i>Member</i>	Lisa Lui	<i>Member</i>	Aby Chau	<i>Ex-officio</i>
Shirley Kuan	<i>Member</i>	Anita Ma	<i>Member</i>	Kathy Wong	<i>Ex-officio</i>
Annie Lam	<i>Member</i>	Esther Ma	<i>Member</i>		

Flag Day Organising Committee

Michelle Liu	<i>Chairperson</i>	Wendeline Hung	<i>Member</i>	Linda Lo	<i>Member</i>
Betty Ang	<i>Member</i>	Brenda Lee	<i>Member</i>	Elisa Lee	<i>Ex-officio</i>
Juliet Chan	<i>Member</i>	Sandra Leung	<i>Member</i>	Kathy Wong	<i>Ex-officio</i>

Gala Dinner Organizing Committee

Mrs Nina Lam, MH	<i>Honorary Advisor</i>	Cindy Lam	<i>Co-Chair</i>	Korbut Wong	<i>Member</i>
Dr Maggie Koong, BBS	<i>Advisor</i>	Jenny Wong Chau	<i>Member</i>	Isabella Cheng	<i>Ex-officio</i>
Sabrina Lee Choi	<i>Advisor</i>	Winnie Kan	<i>Member</i>	Kathy Wong	<i>Ex-officio</i>
Vivian Li	<i>Co-Chair</i>	Liza Lui	<i>Member</i>		
Michelle Liu	<i>Co-Chair</i>	Paula Mok	<i>Member</i>		

Happy Bear Hospital Organizing Committee

Vivian Li	<i>Link to Major Sponsor</i>	Cindy Lam	<i>Member</i>	Kathy Wong	<i>Ex-officio</i>
Anita Ma	<i>Co-Chair</i>	Korbut Wong	<i>Member</i>		
Paula Mok	<i>Co-Chair</i>	Isabella Cheng	<i>Ex-officio</i>		

STAFF LIST AS AT 30 SEPTEMBER 2014

Management Team

Executive Director
Kathy Wong

Head of Play Service Development
Aby Chau

Manager (Community & Hospital)
Blondi Kwok

Manager (Toy Library) / Playwork Trainer
Potato Yu

Accounting Manager
Monica So

Play Environment Consultant
Chris Yuen

Senior Assistant Manager (HR & Admin)
Elisa Lee

Assistant Manager (HPS)
Pony Kong

*Assistant Manager (Playwork Service) /
Playwork Trainer*
Ada Wong

Hospital Play Service

Senior Hospital Play Specialist/Trainer
Karen Lau
Iris Wong

Hospital Play Supervisor
Tammy Chui

Hospital Play Specialist (I)
Ava Chan
Chiko Chong
Gloria Wong

Hospital Play Specialist (II)
Kristy Lee
Cherie Wong
Doris Wong
Katy Yu

Play Environment

Project Officer
See Chun-kong

Play Training

Play Officer
Wayne Chuah
Kristy Yu

Administrative Assistant
Elke Yang

Environmental Play Project

Play Officer
Jelly Chow

Play Assistant
Fan Yin-kiu

Mobile Play Project

Senior Project Supervisor
Victoria Tang

Play Officer
Panda Hung
Jasper Siu

Playworker
Summer Leung

PlayScope

Centre-in-charge
Christy Cheung

Administration Officer
Clara Lai

Play Officer
Bonnie Wu

Centre Assistant
Hung Chui-wo

Playworker
Man Kam-tung

Corporate Communications

Senior Corporate Communications Officer
Rebecca Lee

Fundraising

Event Coordinator
Carol Yeung

Finance

Accounting Officer
Christy Chan

Toy Library in Hong Kong Central Library

Senior Project Supervisor
Joyce Fung

Supervisor (II)
Eva Lam

Project Supervisor
Grace Ngan

Toy Library Assistant (I)
Jenny Tai

Supervisor (I)
Ann Lau

Wong Pui-yeung

Toy Library Assistant (II)
Chris Chan
Helen Chong
Mabel Lee
Elmer Lui

Zoe So
Karen Tai
Elise Ng

Central Administration

Administrative Assistant
Noopy Yu

智樂 playright

18A, Block F, 3 Lok Man Road,
Chai Wan, Hong Kong

香港柴灣樂民道3號F座18樓A室

Tel 電話 (852) 2898 2922

Fax 傳真 (852) 2898 4539

Email 電郵 info@playright.org.hk

Web 網址 www.playright.org.hk

www.playscope.org.hk

 Playright Children's Play Association

Our special thanks goes to Dr. Yvonne Becher and Mrs Winnie Lo for their editorial guidance.



www.playright.org.hk

